

Vers Une Grammaire Linguistique du Turc
Editeurs : A. Uras Yilmaz, S. Yilmaz et M.-A. Morel
Ouvrage collectif, Istanbul, Multilingual, 2004, 192 pages
ISBN: 975-6542-37-X

Doç. Dr. Selim YILMAZ*

Cet ouvrage¹ est consacré aux études sur quelques aspects morphosyntaxiques, ainsi que sur les propriétés intonatives et énonciatives du turc contemporain. Il a pour but exclusif de faire découvrir aux francophones les spécificités tout comme les richesses de la langue turque tant dans ses propriétés structurelles que dans sa puissance d'expression remarquable dans le vaste domaine de la linguistique contemporaine. Alors que la plupart des articles traitent uniquement la langue turque, il y en a également qui entament une étude comparative, entre le turc et le français dans le cadre de la linguistique contrastive.

L'ouvrage que nous présentons ici se constitue de cinq catégories qui sont les suivantes: 1. Morphosyntaxe et sémantique, 2. Intonation et énonciation, 3. Acquisition du langage, 4. Didactique, 5. Bibliographie linguistique. A priori, la langue turque est étudiée dans ces catégories à partir des théories actuelles en linguistique française.

1. Morphosyntaxe, intonation, énonciation

Cette première catégorie regroupe les travaux qui traitent la langue turque à partir des propriétés morphosyntaxiques. Lorsqu'il s'agit de la langue parlée, les domaines comme l'intonation et l'énonciation y sont également abordés.

Mustafa Sarica ("Morphologie de la langue turque") fait une initiation à la morphologie du turc où il présente les différents traits morphosyntaxiques de la langue. Dans son travail, il montre que les mots turcs se composent d'un radical et

* Université Marmara d'Istanbul, Département de langue et littérature françaises. E-mail : selimyilmaz@marmara.edu.tr

¹ Il s'agit d'un ouvrage collectif en linguistique appliquée du turc contemporain de Turquie. Cet ouvrage a un sous-titre qui est «*A la lumière des théories actuelles en linguistique française* ». Les champs d'étude et les mots-clés sont les suivants : Analyse du discours, Énonciation, Linguistique de corpus, Morphosyntaxe, Prosodie, Structure de l'oral, Turc.

d'une suite de suffixes qui obéit à la règle de l'harmonie vocalique, et présente les fonctions de ces suffixes selon leur position morphosyntaxique [11-21].

Mary-Annick Morel et Selim Yilmaz ("Hypothèse sur la valeur du suffixe "-Dir" en turc contemporain") entame une étude sur la valeur du suffixe "-Dir", dans laquelle elle montre comment, à partir de l'analyse des exemples attestés, la valeur de ce suffixe peut s'interpréter dans le cadre théorique de la coénonciation [22-33].

Arsun Uras Yilmaz ("Le statut de la phrase nominale en turc") aborde les phrases nominales tant à l'oral qu'à l'écrit en tenant compte que le turc ne dispose pas de marque pour désigner le verbe "être". L'auteur note que ce verbe se réalise par certains phénomènes intonatifs et énonciatifs [34-48].

Muammer Nurlu ("L'exclamation et son rapport avec l'interrogation") établit une analogie entre les procédés exclamatifs et les procédés interrogatifs, confirmée par les mêmes marqueurs en interrogation et en exclamation [49-61].

Mehmet Baştürk ("La négation en turc : marqueurs et opérations") relève quatre marqueurs de négation autour d'une opération énonciative considérée comme renvoyant généralement à deux valeurs principales : simple constat d'absence ou réfutation d'une représentation que l'on prête à l'autre [62-72].

Selim Yilmaz ("La relation prédicative dans les structures hypothétiques en -sE") se propose d'étudier les constructions hypothétiques en "-sE" qui explicitent un phénomène au niveau de la prédication: "La relation prédicative". Prenant comme point de départ la structure morphologique des prédicats, l'auteur présente les traits intonatifs et énonciatifs des énoncés hypothétiques en "-sE" dans le registre du discours oral spontané [72-88].

Nesrin (Tahir) Deliktaşlı ("Propriétés écrites et intonatives des participes turcs en -dik et en -(y)ecek et leurs équivalents français") a pour objectif de donner quelques remarques sur le fonctionnement des participes turcs en présentant les formes diverses des constructions participiales et leurs équivalents en français [89-102].

2. Intonation et énonciation

Dans cette deuxième partie, les études porteront sur les deux domaines de la linguistique contemporaine qui sont l'intonation et l'énonciation.

Nur Nacar Logie ("Intonation du turc en rapport avec l'énonciation") se propose d'analyser le rapport entre l'intonation et l'énonciation dans une étude sur

l'oral du turc. L'article souligne que la nécessité d'une recherche intonative repose sur le fait que, quelle que soit la langue parlée, d'une manière générale, on échange au-delà de ceux que les mots signifient grâce à l'intonation [103-116].

Ayşe (Eziler) Kıran ("Énonciation et Tension / en français et en turc") tente de présenter le problème de l'énonciation du point de vue de la tension en se basant sur certaines particularités des deux langues. L'objet du travail est de comparer les mécanismes tensifs dus aux interlocuteurs des deux langues [117-132].

3. Acquisition du langage

Il s'agit ici de confronter le domaine de l'acquisition du langage non seulement chez un enfant turcophone, mais aussi dans la communication 'homme-animal'.

Nurten Sarıca ("Etude segmentale et suprasegmentale des premiers acquis langagiers chez un enfant turcophone") observe les différentes étapes de l'acquisition du langage comme les premiers mots, les productions pré-syntaxiques. La partie suprasegmentale de l'étude consiste à analyser les données intonatives telles que F0, intensité, pauses, allongements. Ce travail comprend également des énoncés complexes non conformes au système adulte, mais à celui propre à l'enfant lui-même [133-141].

Rémy Dor ("A la recherche d'un proto-langage. Analyse de quelques huchements turcs relatifs au petit bétail") s'intéresse au problème de la communication homme-animal, et essaie de chercher s'il peut y avoir un système sous-tendant la façon dont l'homme approche verbalement l'animal. L'intérêt du travail est que les populations altaïques en général et türk en particulier fournissent un terrain d'enquête privilégié et passionnant [142-166].

4. Didactique

Ce domaine concerne ici le turc en tant que langue étrangère.

Nazmiye Topçu Tecelli ("Les locutions idiomatiques imagées dans la presse turque et leur utilisation dans une classe de langue étrangère") a pour objectif d'étudier les locutions idiomatiques imagées (L.I.I.) des formes langagières caractérisées par la polylexicalité, la fixité et la figuration. Les locutions idiomatiques imagées se caractérisent dans la langue turque comme des formes langagières difficiles à maîtriser en langue étrangère [167-181].

4. Bibliographie linguistique

Divers travaux sur le turc en langue française sont réunis dans le cadre général de la linguistique. La majorité de cette bibliographie concerne le turc contemporain de Turquie.

Arsun et Selim Yılmaz ("Bibliographie sur la linguistique turque en langue française") entament une recherche bibliographique dans le but de réunir différents types de travaux réalisés sur la linguistique turque, quelle que soit la date de parution. L'objectif principal est donc de rassembler les travaux concernant la langue turque, publiés en français afin d'informer dans la mesure du possible les chercheurs, ainsi que tous ceux qui s'intéressent au domaine [182-192].

Finalement, il faut souligner que les auteurs qui ont contribué à cet ouvrage en commun, ont mis à jour une référence considérable pour tous ceux qui s'intéressent à la linguistique en général, et à celle du turc contemporain de Turquie en particulier.

Bibliographie Générale (Sommaire)

- Bally, Ch. 1965, *Linguistique générale et linguistique française*, Berne, A. Francke.
- Banguoğlu, T., 1995, *Türkçenin grameri*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları: 528.
- Bastuji, J. 1976, *Les relations spatiales en turc contemporain. Etude sémantique*, Paris, Editions Klincksiek.
- Baştürk, M., 1991, *Le rôle de la construction du discours des marqueurs de négation en français et en turc contemporain*, DEA, Université de Paris III – Sorbonne Nouvelle.
- Bazin, L., 1987, *Introduction à L'étude pratique de la langue turque*, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient, Adrien Maisonneuve.
- Benveniste, E., 1966, *Problèmes de linguistique générale 1*, Paris, Gallimard.
- Cohen, D., 1989, *L'aspect verbal*, Paris, PUF.

- Danon-Boileau, L., 1987, *Enonciation et référence*, Paris, Ophrys.
- Demircan, Ö. 1996, *Türkçenin sesdizimi*, İstanbul, Der Yayınevi.
- Deny, J. 1921, *Grammaire de la langue turque*, Dialecte Osmanli, Paris, Ernest Leroux.
- Dor, R., 1993-94, *Linguistique turque*. Support de cours, Paris, Inalco/Paris III.
- Ergin, M., 1962, *Türk dilbilgisi*, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.
- Gencan, T.N., 1975, *Dilbilgisi*, İstanbul, TDK.
- Godel, R., 1945, *Grammaire turque*, Genève, Librairie Naville.
- Golstein, B., 1997, *Grammaire du turc*, Paris, Editions L'Harmattan.
- Hagège, Cl., 1982, *La structure des langues*, Collection "Que Sais-Je?", Paris, PUF.
- Hengirmen, M., 1995, *Türkçe dilbilgisi*, Ankara, Engin Yayınevi.
- Kıran, Z. 1977, *Les constructions complétives en turc contemporain*, Thèse de doctorat, sous la direction de François Charpin, Université de Limoges.
- Korkmaz, Z. 1992, *Gramer terimleri sözlüğü*, Ankara, TDK Yayınları: 575.
- Kibar, H., 1997, *Le système casuel en turc et son équivalent en français*, Thèse de doctorat, sous la direction de Robert Martin, Université de Paris IV, Lille, ANRT.
- Lemaréchal, A., 1989, *Les parties du discours*, Paris, PUF.
- Lewis, G.L., 1984, *Turkish grammar*, Oxford, Clarendon Press.
- Maingueneau, D., 1994, *L'énonciation en linguistique française*, Paris, Hachette.
- Morel, M.-A., Danon-Boileau, L. 1998, *Grammaire de l'intonation*, Paris, Ophrys.
- Nacar Logie, N., 1996, *Etude comparative de la structuration intonative et énonciative en turc et en français*, Thèse de doctorat, sous la direction de M.-A. Morel, Université de Paris 3.
- Nurlu, M., 1996, *L'interrogation directe en turc et en français contemporains*,

- Thèse de doctorat*, Université de Paris III, publiée à Lille, Septentrion/ANRT.
- Sarıca, M., 1999, *Les marqueurs modo-temporels dans la forme verbale composée en turc de Turquie*, Lille, Septentrion.
- Sarıca, N., 1999, *Acquisition du langage et de l'intonation chez un enfant turcophone entre 1;02 et 2;01*, Lille, PU Septentrion.
- Sığırcı, İ., 1999, *Etude de la performance orale en français chez des locuteurs d'origine turque vivant dans un milieu francophone*, Thèse de doctorat, sous la direction de Paul Rivenc, Université de Toulouse II.
- Tahir Deliktaşlı, N., 1998, *Etude comparative des participes en turc et en français*, Thèse de doctorat, Université de Paris III – Sorbonne Nouvelle.
- Tekin, T., Ölmez, M., 1995, *Les langues turques / Türk dilleri*, Ankara, Simurg.
- Tesnière, L., 1982, *Eléments de syntaxe structurale*, Paris, Klincksiek, 2e édition.
- Topçu, N., 1994, *Les locutions idiomatiques imagées dans l'enseignement du FLE : Analogies et divergences en français et en turc*, Thèse de doctorat de l'Université de René Descartes (Paris V), sous la direction de A. Lefebvre.
- Uras Yılmaz, A. 1998, *Réalisations linguistiques des prédicats d'attribution de propriété en turc contemporain*, Thèse de doctorat publiée, Université de Paris III – Sorbonne Nouvelle, Lille, ANRT, Septentrion.
- Vardar, B., 2003, *Açıklamalı dilbilim terimleri sözlüğü*, İstanbul, Multilingual.
- Yılmaz, S., 2000, *Le système hypothétique en turc de la morphosyntaxe à l'énonciation*, Thèse de doctorat, Université de Paris III – Sorbonne, publiée à Lille, ANRT, Septentrion.
- Zülfikar, F., 1991, *Terim Sorunları ve Terim Yapma Yolları*, Ankara, TDK.